DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT - RURAL DIRECTORATE
WELSH ASSEMBLY GOVERNMENT - DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND

No/№: .....

HEALTH CERTIFICATE
ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ

EXPORT OF MECHANICALLY DEBONED POULTRY MEAT TO UKRAINE FOR INDUSTRIAL PROCESSING
ЕКСПОРТ М'ЯСА ПТИЦІ МЕХАНІЧНОГО ОБВАЛЮВАННЯ ДО УКРАЇНИ ДЛЯ ПРОМИСЛОВОЇ ПЕРЕРОБКИ

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
КРАЇНА, ОБ'ЄДНАНЕ КОРОЛІВСТВО
ЩО ЕКСПОРТУЄ

CERTIFYING VETERINARIAN: OFFICIAL VETERINARIAN
ВЕТЕРИНАР, ЯКИЙ ЗАСВІДЧУЄ: УПОВНОВАЖЕНИЙ ВЕТЕРИНАР

I. Identification of the product/НАЙМЕНУВАННЯ ПРОДУКЦІЇ

(a) Meat of/**М'ясо**: .....
(animal species/**Вид тварини**)

(b) Nature of packaging/**Вид пакування**:
.....
.....

(c) Number of packages/**Кількість пакувань** : .....

(d) Net weight/**Вага netto**: .....

(e) Date(s) of production/**Дата(и) виготовлення**:
.....
.....

II. Origin of product/**Походження продукції**

(a) Address(es) and veterinary approval number(s) of slaughterhouse(s)/
**Адреса(и) та номер(и) затвердженої ветеринарної бойні (боєнь)**:
.....
.....
.....
.....

Державний комітет ветеринарної медицини України
Сертифікаційний код 2000 5 18

5196EHC (Draft 07/09/09)

5/9/09

(b) Address(es) and veterinary approval number(s) of production establishment(s)/**Адреса(и) та номер(и) затвердженого ветеринарного підприємства виробника (організацій виробників):**

.....
.....
.....
.....

III. Destination of the product (with the specification of a specific poultry or meat processing plant or temporary storage refrigerator)/ **Місце призначення продукції (із зазначенням конкретного птахо - або м'ясопереробного підприємства чи холодильника тимчасового зберігання)**

(a) The meat will be sent from/**М'ясо буде відправлено з** .....
.....

(Place of loading/**Місце завантаження**)

(b) to/**до** .....
.....

(Country and place of destination/Країна та місце призначення)

(c) by the following means of transport/**таким видом транспорту:**

.....
.....

(d) Name of consignor/**Назва вантажовідправника:**

.....
.....
.....

(e) Name and address of consignee/ **назва та адреса вантажоодержувача**
.....
.....

IV. Health Attestation/**Ветеринарне засвідчення:**

I the undersigned, official veterinarian, certify that/**Я, що нижче підписався, уповноважений ветеринар, підтверджую, що:**

(a) Poultry meat was produced by slaughtering healthy poultry reared on the territory of the exporting country and was processed in poultry processing plants certified by the central state veterinary service of the exporting country for export supply of products which remain under full time control of the above service and is eligible for import to Ukraine./**До ввезення в Україну допускається м'ясо птиці, яке було отримане від забою здорової птиці, вирощеної на території країни-експортера, і перероблене на птахопереробних підприємствах, що мають дозвіл центральної державної ветеринарної служби країни-експортера на постачання продукції на експорт і перебувають під її постійним контролем.**

(b) the poultry meat and raw poultry meat preparations are derived from clinically healthy birds that have been held in the UK since hatching and originated from the premises and/or administrative territory, in which the premises are located, which have been free from infectious

30/12/09

diseases; / **М'ясо птиці і сировина м'яса птиці для переробки виходять від забою здорової птиці, вирощеної в Сполученому Королівстві з моменту вилуплення в господарствах, або на адміністративній території, офіційно вільних від заразних хвороб, у тому числі:**

(i) Highly pathogenic avian influenza during the last 12 months, or in the case of stamping-out 6 months./**Високопатогенного грипу птиці протягом останніх 12 місяців, або за умови стемпінг-ауту – 6 місяців**

(ii) Exotic Newcastle disease during the last 12 months, or in the case of stamping-out 6 months, **Хвороби Ньюкасла протягом останніх 12 місяців або у випадку стемпінг-ауту 6 місяців**

(iii) Ornithosis (Psittacosis) during the last 6 months on the farm, /**орнітозу (пситтакозу) протягом останніх 6 місяців в господарстві,**

(iiii) In hen and turkey, there was no evidence of paramyxoviral infection, rhinotracheitis, infectous larygotracheitis, infectious encephalomyelitis during the last 6 months on the premises/**Курячі та індичі господарства не мали жодних ознак параміксовірусної інфекції, ринотрахеїту, інфекційного ларинготрахеїту, інфекційного протягом останніх 6 місяців у господарстві.**

(iiiii) In ducks and geese, there was no evidence of Derzy's diseases and viral hepatitis during the last 6 months on the premises;/ **Гусячі й качині господарства не мали жодних ознак хвороби Держі, вірусного гепатиту протягом останніх 6 місяців у господарстві.**

(c) the birds from which the poultry meat and raw preparation was obtained were subject to veterinary inspection prior to slaughter and their carcasses and internal organs subjected to post-mortem veterinary sanitary inspection by the state /official veterinary service./ **Птиця, з якої отримали м'ясо і сировину м'яса птиці для переробки, пройшла ветеринарне обстеження до забою, а її тушка і внутрішні органи пройшли ветеринарне обстеження після забою державною/офіційною ветеринарною службою**

(d) the poultry from which the meat was derived came shall come from premises considered safe regarding to salmonellosis in accordance with the requirements of the Terrestrial Animal Health Code of the Office International des Epizooties; / **Птиця, з якої отримали м'ясо, надійшла на забій з господарств, що визнані благополучними щодо сальмонельозу відповідно до вимог Санітарного кодексу наземних тварин Міжнародного епізоотичного бюро.**

(e) The poultry meat and raw poultry meat preparation is of good quality as to its organoleptical indicators; **М'ясо птиці і сировина м'яса птиці для переробки є доброякісними за своїми органолептичними показниками;**

(f) The poultry meat and raw poultry meat preparation does not show evidence of deterioration; /**М'ясо птиці і сировина м'яса птиці для переробки не мають жодних ознак псування;**

(g) Veterinary post-mortem inspection of the meat and internal organs of poultry does not show any evidence indicative of contagious diseases;/**Післязабійне ветеринарне обстеження м'яса і внутрішніх органів птиці не виявило жодних ознак заразних хвороб;**

(h) The meat does not contain nor has been treated with nor exposed to/**М'ясо не містить, не оброблялося і не піддавалося:**

(i) preservative agents/ **консервантам;**

(ii) colouring and odorising agents/ **барвникам і ароматизаторам;**

(iii) ionizing or UV radiation/ **іонізуючому або ультрафіолетовому випромінюванню.**

(i) The meat is not contaminated with/**М'ясо не заражене**

(i) Salmonella/**сальмонелою**

(ii) dark meat (with the exception of meat derived from turkey and guinea fowl);- **не має темної пігментації (крім м'яса індичок і цесарок)**

(j) The poultry from which the meat was derived was not subject to during rearing, feeding out or before slaughter, exposure to natural or synthetic oestrogenic compounds, hormones, thyrostatic preparations, antibiotics and tranquilizing agents injected directly before slaughter; /**Птиця, з якої отримали м'ясо, не піддавалася в період вирощування, відгодівлі або перед забоєм впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіреостатичних препаратів, антибіотиків і введених безпосередньо перед забоєм заспокійливих засобів.**

(k) The poultry meat should meet the microbiological, chemico-toxicological and radiological characteristics of meat and comply with the hygienic requirements concerning quality and safety of food products and food raw materials according to the normative and technical acts and requirements of the Ukraine; / **Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники м'яса повинні відповідати гігієнічним вимогам якості та безпеки харчових продуктів і продовольчої сировини відповідно до чинних в Україні ветеринарно-санітарних правил та вимог;**

(l) the product described above was derived from poultrymeat which was produced in an approved slaughterhouse and had been passed as fit for human consumption following pre-slaughter health inspection and post mortem inspection under veterinary supervision and found to be fit for human consumption; / **вищеописана продукція була отримана з м'яса птиці, яке було виготовлено на атестованій бойні та було офіційно визнано придатним для споживання людьми після проведення передзабійного ветеринарного огляду тварин і післязабійної ветеринарної експертизи, проведеної державною службою, яка виявила його придатним для споживання;**

(m) the product was produced in an approved establishment and bears a label showing the date of production and the approval number of that establishment; / **продукція була виготовлена на затвердженому підприємстві та має ярлик, що вказує на дату виготовлення та санкціонований номер організації;**

(n) the transport vehicles or containers and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in British and EU legislation/**Транспортні засоби або контейнери та умови завантаження цієї партії вантажу відповідають гігієнічним вимогам, зазначеним у законодавстві Великобританії та Європейського Союзу.**

Date/**Дата**: .....

Signed/**Підписано**: .....MRCVS

Name In Block Letters/
**Ім'я друкованими літерами**: .....

.....

Stamp/**Печатка**: Official Veterinarian /**Уповноважений ветеринар**



30/9/09.